

«Дни русскоязычной зарубежной прессы» в Доме русского зарубежья им. А.Солженицына

25–26 июня 2012 года в Доме русского зарубежья им. А.Солженицына второй раз прошли «Дни русскоязычной зарубежной прессы». (Авторы проекта и организаторы встречи: сотрудники ДРЗ Тамара Приходько, Ирина Лопухина, Светлана Дубровина).

В этом году, как и в прошлом, нас интересовали те СМИ, которые главное внимание уделяют освещению жизни русскоязычных соотечественников в разных странах. Были выбраны издания, создатели и редакторы которых исследуют процессы иммиграции русскоязычных граждан, помогают им стать полноправными участниками общественной жизни в зарубежных странах и в то же время сохранить русский язык и традиции русской культуры.

Особый интерес для Дома русского зарубежья представляют статьи о потомках русской эмиграции первой волны, о наследниках известных деятелей культуры в зарубежье. Так, в интернет-издании «Наша газета» (главный редактор Надежда Сикорская, Швейцария) выделяется интервью внучки А.И.Герцена Наташи Узер-Герцен с рассказом о потомках известного писателя и общественного деятеля не только России, но и Европы, 200 лет со дня рождения которого отмечается в этом году во многих странах мира. К этой дате приурочена и публикация о А.И.Герцене в журнале «Партнер» (заместитель главного редактора Борис Вайнблат, Германия).

Еженедельная газета «Слово» (издается с 2001 года) отличается тем, что ее редакция располагается в Португалии, а круг читателей охватывает несколько стран Европы: Португалию, Испанию, Италию. (Это издание в Доме русского зарубежья представляла журналист Тамара Морошан).

Неожиданным и познавательным оказалось знакомство с единственной в Центральной Америке «Русской газетой», которая издается в далекой Коста-Рике с 2007 года (учредитель и главный редактор Елена Польстер).

Знаменательно, что в ряде стран русскоязычные СМИ поддерживаются государственными и общественными структурами, причем далеко не всегда российскими. Самый яркий пример — издаваемый с 2002 года ежемесячный русскоязычный журнал «Партнеры», который является органом пресс-канцелярии Госсовета Китайской Народной Республики и создавался для укрепления отношений между Россией и Китаем. В Китае русские официально признаны одной из 56 национальностей этого государства. Лариса Жебокрицкая приехала в Харбин как специалист-филолог и поначалу преподавала русский язык и работала литературным редактором журнала «Партнеры».

С 2009 по 2011 года издавала более ориентированный на русскоязычную диаспору журнал «Партнеры. Берега Дружбы». Это издание стало выходить как приложение к государственному изданию «Партнеры». Его помогают субсидировать соотечественники, которые занимаются предпринимательской деятельностью в Китае. Тематика журнала расширяется. Интересны такие рубрики как «Проба пера», в которой рассказывается об увлечениях людей разных профессий, публикуются их рассказы, рисунки. Недавно был проведен конкурс эссе о 200-летию победы России в Отечественной войне 1812 года.

Интересы обоих изданий совмещаются, и с этого года журнал «Партнеры» выпускается в обновленном виде, печатаясь и в Китае и в России (в Хабаровске). Лариса Жебокрицкая – его ответственный редактор.

Обновляется и старейшая в Великобритании русскоязычная газета «Лондонский курьер» (издается с 1994 года). Ее интернет-версия становится частью портала, созданного при поддержке посольства РФ в Великобритании для объединения русскоговорящего населения на Британских островах и информирования о мероприятиях диаспоры. Как рассказала выпускающий редактор газеты Анастасия Байда, газета «Лондонский курьер» тесно сотрудничает с Координационным советом российских соотечественников, один из лидеров которого — давний друг и даритель Дома русского зарубежья Н.Д.Лобанов-Ростовский.

Двуязычный ежеквартальный журнал «Диалог» (исполнительный директор Александр Руденко) — пример совместного коммерческого проекта Португалии и России. Он выпускается с 2006 года под патронатом Посольства России в Португалии и Агентства по инвестициям и внешней торговле Португалии, а распространяется по адресной подписке в правительственных учреждениях и частных компаниях России и Португалии.

К сожалению, ни одну из подобных моделей поддержки русскоязычных изданий не удастся реализовать в Республике Молдова, государственная политика которой — сведение к минимуму роли русскоязычных граждан, русского языка — в отличие от румынского. Об острых проблемах выживания русскоязычных СМИ рассказала коллегам Светлана Деревщикова — руководитель Ассоциации русскоязычных журналистов Молдовы (АРЖ РМ).

На презентации изданий (25 июня) и в беседе за «круглым столом» с российскими журналистами (26 июня) участники «Дней СМИ» рассказывали об особенностях современного этапа миграции русскоязычных граждан в разные страны, в том числе о своих собственных историях. В отличие от первых волн эмиграции выезд за рубеж в наше время чаще всего продиктован не политическими причинами. Многие находят в той или иной стране работу или переезжают по причине интернационального брака. Елена Польштер, выпускница филфака МГУ, несмотря на протесты родителей, уехала в далекую страну вместе с мужем-костариканцем. Тамара Морошан последовала в Португалию тоже за супругом, — правда, российским специалистом, работавшим в Португалии. Надежда Сикорская, альма-матер которой — журфак МГУ, была направлена в ЮНЕСКО на практику, а потом и работала в этой международной организации, в общей сложности 13 лет. Создав семью, живет в Швейцарии, причем ее дети, зная, как и она сама, несколько иностранных языков, прекрасно владеют русским. Филолог Лариса Жебокрицкая, работая в Харбине, связала свою судьбу с коренным жителем Китая. И она, и ее сын освоили китайский язык. А об отношении к русскому языку в Китае красноречиво свидетельствует роль Госсовета КНР — учредителя русскоязычного журнала. Александр Руденко только год работает в Португалии, но, будучи по профессии военным переводчиком, владеет не только испанским и португальским, но и арабским языком. А это ценно для издательства «Слово», которое выпускает и журнал «Диалог» и газету «Слово» для распространения в нескольких странах Европы, в которые сегодня увеличивается приток мигрантов с Востока.

На этом фоне идея «монолингвизма», утверждающаяся в Республике Молдова кажется столь же архаичной, сколько и нежизнеспособной в перспективе. Однако сегодня такая политика — реальный и существенный тормоз для тех русскоязычных СМИ, которые выпускаются в Молдавии. Парадокс, но факт: издавать русскоязычную прессу в странах, куда переселились наши соотечественники, сегодня легче, чем Светлане Деревщиковой и ее коллегам, которые иммигрантами в Республике Молдова не являются. Но к чести представителей Ассоциации русскоязычных журналистов Молдовы их позиция в сложившейся ситуации — не просто протестная, а креативно-просветительская. Многие страницы русскоязычных изданий — «Русское слово», «Русское поле», «Аргументы и факты в Молдове» — занимают исторические материалы о давних связях Молдовы и России, о взаимовлиянии культурных традиций. Эта информация полезна в первую очередь для молодого населения Молдовы. Светлана Деревщикова подарила Дому русского зарубежья созданный ее коллегами игровой фильм с выразительным названием — «Мы будем вместе». А выступая на дискуссии, она просила не материальную помощь, а гуманитарную поддержку, по примеру той акции, когда наш Дом привозил в Российский культурный центр и Славянский университет в Кишиневе русские книги.

Выступления и беседы российских коллег — писателей и журналистов — поддержали издателей русскоязычных СМИ.

Креативность, инициативность, умение понимать запросы читателей (и русскоязычных, и коренных жителей) — отличают всех участников «Дней СМИ», которые побывали в Доме русского зарубежья. Борис Вайнблат, инженер по образованию, переехав с семьей в Германию, начинал издательскую деятельность с выпуска отдельных листков с публикацией полезной для соотечественников информации о трудоустройстве, о юридических и социальных нормах общежития в стране. А через некоторое время вместе с другими иммигрантами из бывшего СССР Михаилом Вайнсбандом, Симоном Мучником, Михаилом Пиевским, он стал создавать в Дортмунде журнал. Сейчас «Партнер» — известное в Германии, США, Канаде, Израиле и других странах издание. На его страницах публикуются литературные обзоры, статьи о культурных связях Германии и России. Постоянный автор «Партнера» — доктор филологии Грета Ионкис, которая в этом году побывала в Доме русского зарубежья с лекцией, приуроченной к году Германии в России — России в Германии, опубликовала статью о нашем Доме. В следующем номере, который привез нам Борис Вайнблат, поднимается тема участия Германии в наполеоновских войнах начала XIX столетия.

Надежда Сикорская начала создавать русскоязычное интернет-издание в 2007 году по предложению швейцарского коллеги. Каждодневное обновление информации на основе швейцарских информагентств, связь с читателями, среди которых были потомки представителей первых волн русской эмиграции, очень скоро сделали «Нашу газету» популярным и востребованным СМИ. Редакция, в которой, как шутит Надежда, два с половиной человека, стала и организатором общения интеллигенции, представителей разных волн эмиграции. Когда издатели вдруг прекратили финансирование, и об этом пришлось сообщить в газете, к удивлению Надежды, предложения о помощи пришли от самих читателей. По сути выпускаемая в Швейцарии «Наша газета» стала независимым русскоязычным интернет-изданием, которое финансируется по законам свободного рынка, так как на этот «информационный продукт» есть большой спрос. На сайт «Нашей газеты» ежедневно заходит более трех тысяч человек из разных стран мира.

Издателей и журналистов газеты «Слово» (Португалия-Испания-Италия) выручает подписка и реклама. Но на ее страницах много материалов и о культуре, литературе, традиционных праздниках: Рождестве, Пасхе, Дне славянской письменности и культуры. Газета писала и о дарении русских книг по программе книжной помощи Дома русского зарубежья Лиссабонскому университету.

Во многом подвижнической деятельности своих редакторов обязаны и другие представленные на «Днях СМИ» издания. Елена Польштер и Лариса Жебокрицкая не имеют возможности содержать необходимый штат сотрудников и даже сами параллельно преподают в школе. Но редакторская работа для них не дополнительная нагрузка, а главное дело, к которому они относятся с большим интересом и увлеченностью. Квартира Ларисы в Харбине превратилась и в общедоступную русскую библиотеку и в своеобразный клуб соотечественников. Ее мечта — найти в Харбине отдельное здание для библиотеки и приобщить к чтению русских книг всех, кто интересуется русской литературой и изучает русский язык. В перспективе эта библиотека может пополниться русскими книгами и по программе книжной помощи, которую осуществляет Дом русского зарубежья в разных странах мира.

Тема взаимопомощи в плане обмена информацией, поддержки культурных начинаний русскоязычных диаспор в странах рассеяния была одной из ведущих во время общения наших гостей с российскими журналистами и представителями государственных и общественных организаций России.

Об общих темах и героях публикаций в изданиях участников «Дней СМИ» и в российском журнале «Иные берега» говорили на «Круглом столе» главный редактор Наталья Старосельская и журналист Лейла Тастанова. Руководитель этого журнала и пресс-секретарь Государственного литературного музея Наталья Бонди предоставили возможность нашим соотечественникам перепечатывать (со ссылками на первоисточники) материалы из журнала «Иные берега» и с сайта Литературного музея.

О перспективах сотрудничества в литературных проектах рассказали представители издаваемого в Грузии журнала «Русский клуб» Заур Квижинадзе и Валентина Кудряшова, а также главный редактор эстонского журнала «Вышгород» Людмила Глушковская.

Советник исполнительного директора фонда «Русский мир» Елена Архипова и советник Управления международного сотрудничества Аппарата Государственной Думы РФ Александр Кореньков рассказали о том, при решении каких проблем наши соотечественники могут обращаться в эти российские организации.

Директор Дома русского зарубежья им. А.Солженицына Виктор Москвин и на открытии «Дней СМИ», и на дружеских встречах призывал наших соотечественников обращать внимание на сохранение культурно-исторического наследия русского зарубежья как периода первой волны эмиграции, так и недавнего времени.

На экскурсии по нашему Дому, по его архиву представители зарубежных СМИ познакомились с тем, как хранятся на Родине в музее Дома русского зарубежья уникальные исторические документы, рукописи известных писателей и ученых, артефакты разных эпох и произведения современного изобразительного искусства, подаренные нашими соотечественниками из разных стран. Порадовала гостей и культурная программа — концерт композитора и исполнителя романсов на стихи русских поэтов Александра Смирнова и исследователя наследия русского зарубежья, барда Виктора Леонидова. Завершилась встреча автобусной экскурсией по ночной Москве.

Тамара Приходько